

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1986-1987

13 MAART 1987

WETSONTWERP
tot wijziging van artikel 206 van het Gerechtelijk
Wetboek

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

ENIG ARTIKEL

In artikel 206 van het Gerechtelijk Wetboek worden het vierde, het vijfde en het zesde lid door de volgende leden vervangen :

« Om tot werkend of plaatsvervangend rechter in sociale zaken of in handelszaken te worden benoemd in rechtbanken die zowel van Franstalige als Duitstalige zaken kennis nemen, moet men in het bezit zijn van een studiegetuigschrift of diploma van Frans of Duits onderwijs. De rechter mag slechts zitting houden in zaken van dezelfde taal als het getuigschrift of diploma dat hij bezit. Hij mag echter zitting houden in zaken van een andere taal dan die van het studiegetuigschrift of diploma dat hij bezit, op voorwaarde dat hij geslaagd is voor een mondeling examen over de kennis van de andere taal en voor een schriftelijk examen over de passieve kennis ervan; beide examens worden door de Koning ingericht.

De examencommissies waarvoor de in het vierde lid bedoelde examens worden afgelegd, bestaan uit een onder de werkende leden van het Hof van Beroep, het Arbeidshof, het parket-generaal of het Auditoraat-generaal te Luik gekozen

Zie :

Stukken van de Senaat :

419 (1982-1983) :

— Nr. 1 : Wetsontwerp.

485 (1986-1987) : Nr. 1.

— Nr. 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

10 en 12 maart 1987.

**Chambre
des Représentants**

SESSION 1986-1987

13 MARS 1987

PROJET DE LOI
modifiant l'article 206 du Code judiciaire

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT

ARTICLE UNIQUE

A l'article 206 du Code judiciaire, les alinéas quatre, cinq et six sont remplacés par les alinéas suivants :

« Pour être nommé juge social ou juge consulaire, effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent aussi bien d'affaires relevant du régime linguistique français que d'affaires relevant du régime linguistique allemand, le candidat doit être porteur d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue française ou en langue allemande. Le juge ne peut siéger que dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue du certificat d'études ou diplôme dont il est porteur. Toutefois, il peut siéger dans les affaires dont le régime linguistique ne correspond pas à la langue du certificat d'études ou diplôme dont il est porteur à condition qu'il ait réussi une épreuve orale portant sur la connaissance de l'autre langue ainsi qu'une épreuve écrite portant sur la connaissance passive de celle-ci; ces deux épreuves sont organisées par le Roi.

Les jurys devant lesquels les épreuves visées à l'alinéa quatre sont subies se composent d'un président, choisi parmi les membres effectifs de la Cour d'appel, de la Cour du travail, du parquet général ou de l'auditorat général de Liège et de

Voir :

Documents du Sénat :

419 (1982-1983) :

— N° 1 : Projet de loi.

485 (1986-1987) : N° 1.

— N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

10 et 12 mars 1987.

voorzitter en uit twee werkende magistraten, die allen het bewijs hebben geleverd van de kennis van de taal waarvoor het examen georganiseerd is, alsmede uit twee taalprofessoren van het universitair onderwijs.

Het besluit van benoeming bepaalt, overeenkomstig de in het derde en het vierde lid gestelde regels, het taalsysteem van de betrokkene. »

Brussel, 12 maart 1987.

De Voorzitter van de Senaat,

E. LEEMANS.

De Secretarissen,

M. PANNEELS-VAN BAELEN.

W. SEEUWS.

deux magistrats effectifs, qui ont tous justifié de la connaissance de la langue sur laquelle porte l'épreuve, ainsi que de deux professeurs de langue de l'enseignement universitaire.

L'arrêté de nomination détermine, conformément aux règles énoncées aux alinéas trois et quatre, le régime linguistique auquel appartient l'intéressé. »

Bruxelles, le 12 mars 1987.

Le Président du Sénat,

SECRETARIAT GÉNÉRAL

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES

UNIVERSITÉ DE BRUXELLES